

Presenter

or WMT

Date 14 May '10

Total Score

5.2

Grade

A

Scoring Guide for Project K 17 "Unsere musik"

0818d-1

UB

Rule of thumb for 4/complete: Vocab list items mostly NOT from core. Clearly used a specialized website / other resource in German. German note is 50+ words, in simple sentences without major distortion throughout. Friend could get around a German website using the advice provided.

If uses an IWMENSE pleasure to me to give you this grade, what you so richly earned!

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| <p>Factor 1 (5%): misc. (questions, support kit etc.)</p> | <p>Factor 2 (10%): explore WWW</p> | <p>Factor 3 (10%): vocab for "like"</p> | <p>Factor 4 (2x10%): gen. & spec. vocab</p> | <p>Factor 5 (40%): Write a note in the target language</p> | <p>Factor 6 (15%): Explain WWW use</p> |
| <p>Twice goes beyond the major parts of the assignment (asks a substantive question, etc.) Includes rich & relevant WWW printouts or similar showing use of language.</p> | <p>4 sites in the target language, representing 3 or more types of site; descriptions go well beyond restating what is obvious from the URL</p> | <p>all 4 equivalents are produced accurately (minor errors outside the core expressions are OK); in one case 2 examples are given; derives 2 equivalents from content-based websites (rather than dictionaries)</p> | <p>Target-language terms are ambitiously chosen, cover a wide range of the topic, and are very accurately reproduced. All English meanings are correct (though not all have to be the specific technical term).</p> | <p>Has salutation and closing; covers 5 of the 5 specified sub-topics; adds an <i>additional</i> feature. 250 mostly simple words, or 150 words including many that go beyond core vocabulary. Some sentences have 8 or more words and consist of 4 or more syntactic units. Uses many words from preparatory research. Likely uses past tense in habe-ge- form (allow moderate distortion). Articles show gender; pronouns show case (both can show errors).</p> | <p>Walks the monolingual learner through the whole process of on-line music exploration: where to go, genre/website navigation, and specialized terms and procedures for music as a specific activity. Rich citation of target-language terms; attention to cultural content.</p> |
| <p>Once goes beyond... (see above)</p> | <p>3 sites in the target language, representing 2 or more types of site; some descriptions go beyond restating what is obvious from the URL</p> | <p>offers expressions for all 4 "likes," but one of them is not precise (ex: "give me" for "request politely"); must use a content-based website for one equivalent</p> | <p>Several words are from core vocabulary or are near-exact cognates. Draws words from 2 or more areas of the given topic. Only a few transcription errors. Maximum one clear error of meaning.</p> | <p>Has salutation or closing. Handles well 4 of the specified sub-topics, or all of them sketchily (or equivalent combination). 200 mostly simple words, or 100 words including some that go beyond core vocabulary. Some sentences have 6 or more words (3 syntactical units). Uses some words from preparatory research. Past tense, if needed, is attempted but flawed (Ich *gespielt). Some attention to article gender and attempt at pronoun case.</p> | <p>Gives the essential information about where to go, navigation, and music resources, if only as a bilingual list. Information is not clearly sequenced, in terms of steps to follow or regions of typical screen, but it must be structured (A-Z, etc.)</p> |
| <p>support materials sparse and apparently chosen without much thought</p> | <p>2 sites in the target language; one description goes beyond restating what is obvious from the URL</p> | <p>offers expressions for 2 "likes," but one of them is not precise (ex: "give me" for "request politely");</p> | <p>Most words are from core vocabulary or are near-exact cognates. More than a few transcription errors. Several clear errors of meaning.</p> | <p>No salutation or closing. Two of the 5 sub-parts are missing or barely mentioned; handles the others sketchily, mostly by using language from earlier contexts (but not severely distorted). Sentences of fewer than 6 words. Uses a word or two from preparatory research. Lives on sein, haben, and a couple other high-frequency verbs.</p> | <p>Bilingual list, minimum 10 terms, without apparent organization.</p> |
| <p>1</p> | <p>nearer to 2 than to nothing</p> | | | | |

Ausgezeichnet!
 Outstanding!

0818d-7

Name _____

Project K17 "Unsere Musik – Our Music" – Preparation

This worksheet is intended to provide structure to your research activities and to help you find language that you can then apply when you write your research description and your message. During your research you will probably want to take notes in addition to what you write on the worksheet.

1. List here at least 3 websites or other music-related resources (music-store catalog, library book, etc.) that you found useful for this project. Give a short description of each (in English, if you want). Aim for these kinds of resources: lists of useful links (for example, clubs where that kind of music is played); personal information about people interested in the music (résumés, chatrooms / bulletin boards); detailed descriptions of the music (often on personal webpages, but also in chats or fan-group electronic newsletters or advertisements for bands); audio and visual resources (MP3 downloads, etc.)

| URL or other identification | description |
|---|---|
| http://www.celtic-instruments.de/index1.html | Website that sells Celtic instruments. |
| http://www.celtic-rock.de/ | The BEST Celtic rock site that I have encountered; better than English sites. More comprehensive and worldly with more band representation. Also has forums, chat rooms, videos, and a streaming radio. |
| http://www.irishfolk-poyenberg.de/ | Poyenberg Irish Festival (The Irish love their festivals!) |
| | |

2. List here two pieces of music (online files, conventional recordings, musical scores) from the target culture that you found in your resources, and provide the sources

| music (title, group, etc.) | source (URL, etc.) |
|--|---|
| "Buggar Off" by Fiddler's Green | http://www.fiddlers.de/cms/news.html (audio player on main page) |
| "A Pair of Brown Eyes" by The Ceili Family's Tolaroo album | http://www.ceilifamily.de/THE_CEILI_FAMILY/AUDIO.html |

3. Using your resources (course materials, websites, and – as an exception to the usual "no-dictionary" policy – dictionaries), find expressions for "like" in the senses listed below. Write out the key term ("go for"), quote the surrounding language (so you can steal entire phrases or sentences ["I really really go for traditional Bluegrass"]), and provide the source (URL, probably) of the language found.

| English word/phrase | key equivalent (core word) | surrounding language (a rich phrase or simple sentence) | source |
|--|--------------------------------------|--|---|
| to enjoy, find interesting, "go for," etc. | genießen or mögen (Ich mag --) | In zwei anderen Stücken singt er aber wonnig und hungrig über die Kochkünste seiner Mutter oder über die Genüsse seiner Heimat, ob die Persimmon-Frucht schadlos zu geniessen ist, sei bei dem merkwürdigen "Persimmon Song" einmal dahingestellt. | www.celtic-rock.de/ Reverend Peyton's Big Damn Band ~ The Whole Fam Dammily |

more in sense of "savor" "enjoy consciously",
 The everyday word is mögen

4. From your resources make two vocabulary lists of 10 or more items each. FIRST READ THE NOTES BELOW THE CHART.

| useful general musical terms | |
|---|--|
| Texter(in) <i>= lyrics - the person</i> | lyrics |
| stimmen | to tune |
| die Notenblätter | sheet music |
| das Pech | pitch <i>= the goosey stuff that comes out of a tree (not the sap - the really thick sticky stuff)</i> |
| die Gattung | genre |
| die Oktave | a octave |
| der Rhythmus | rhythm |
| klimpern | to strum |
| die Trommel | drum |
| summen | to hum |
| der Klang | sound |

| "juicy" words for describing your special kind of music | |
|---|---|
| das Keltisch | Celtic |
| die Harfe | harp |
| der Schottenrock | kilt |
| lebhafter Volkstanz | jigs <i>The phrase is a description in a translation - German has its own folksy dances, like "Schuhplattler" shoe stomping</i> |
| traditionelle | traditional |
| der Dudelsack | bagpipes |
| die Geige | fiddle, violin |
| das Festspiele | festival |
| das Trinklied | drinking song |
| die Auswanderungs- | emigration |
| bewegung | |
| die Vermischung | mixture |

Notes about searching for vocabulary: Expect to find most of your words right on the websites, and in some cases to have to understand them by context rather than looking them up in a dictionary or using the English version of a website. There are two reasons: 1) some of the words that are most useful may well not be in your dictionary; 2) words change meaning over time and space - your dictionary may not give the right word. If you do use an English-German dictionary, you must be cautious. After you find a word you think is the one you want, look it up in the German-English direction. Example: a "scale" in music is a "Tonleiter"; in measuring things, a "scale" is can be a "Waage" (for weighing things), a "Skala" (distance on a map), or a "Gebührenordnung" (table of financial charges). If you used one of those last three words in a conversation or message about music, only a native speaker of German with extremely advanced English skills would be able to decipher what you meant, and even then it might take quite a while to do that.

Write here for your instructor any questions or requests that will help you if you think you may need to revise after your project is scored and returned to you.

Libe [

0718d-4
writer is feminine
nice try, but they don't use the word
Mercy!

Hallo! Mein Namen ist _____ und ich bin eine Scheibenjockey für KPSU am Portland Staat Universität
im Portland, Oregon. Mein Radioprogramm ist namen "Uncle Larry's Kilt-Lifter Extravaganza" und ich speile
allerhand keltische Musik vom Rock und Punk zum Traditionell und Zeitgenosse. Ich speile auch Bänder von ^{= strips of material}
überall auf der Welt einschließlich Deutschland! Ich bin gegangen Deutschland im August und ich würde ^{nach} mit Sie
besuchen. Ihre Web-Site ist noch beste als amerikanisch Web-Site und es ist leicht ^{zu} browsen. Sie bedecken alle
wesentlichen Bänder (zum Beispiel Flogging Molly, Dropkick Murphys, und The Pogues), aber es gibt veile
Bänder auf Ihre Web-Site das ich nie von gehört haben! ^{haben}

^{Wie} So als Sie sehen können, ich liebe keltisch Musik! Wenn ich gehört erste Flogging Molly im 2004 im
Radio, ich wurde hingegeben! Meine Eltern leiben keltische Musik auch und wir reisen zu keltischen Feiern alles
die Zeit im ~~der~~ Sommer. Letztes Jahr, wir sind nach Milwaukee Irish Festival und Kansas City Irish Festival
gefahren und im deisem Jahr uns sind nach Dublin Irish Fest im Dublin Ohio treffen (sie leben in Kansas). Wenn
ich umgezogen nach Portland, ich umgeworden eine Scheibenjockey, natürlich. Die Musik ist spaß, energisch,
und schön und es stellt immer mir in eine gut Gelaunt. ^{umgezogen bin}
^{mit immer gute laune}

Der Musik Sie speilen auf Ihre Web-Site ist wunderbar; ich würde Sie besuchen? Wir könnten
Informationen über Bänder und Künstler teilen und wir tauschen CDs. Ich möchte auch ^{wissen} wie Sie Web-
Site laufen und weivele Zeit sie arbeitet auf es. Werden Sie bezahlt? Müssen Sie Ihre Musik kaufen order die
Bänder geben zu Sie für frei? Ich habe viel mehr Fragen. Werden Sie frei im August sein? Wo arbeiten Sie? Ich
^{reise} bin gereisnt im spät August und ich würde zusammen mit Ihre werden. Wir kannte ein Konzert gehen! Wann
ist Fiddler's Green nächste speilen? ^{Können}
^{Konzert} or: Wann spielt FO zum
nächsten Mal

Ich hoffe von Ihnen bald zu hören!

08/8d-5

Dad,

How are you? Thanks for the Irish music CD's you sent me! I'll definitely be able to use them for my radio show.

Speaking of Irish music, you might be interested in some of the Irish music websites that I came across while I was researching music for my show. As you know, my program is an "Irish influenced" show, so that means that I not only play music *from* Ireland, but music from around the world that has that Celtic flair to it. Europe is stock full of Irish-influenced bands! There's this website called www.celtic-rock.de/ and Dad, it rivals some of the English language websites; including www.paddyrock.com/, which is the best one. While paddyrock is comprehensive, it's mainly concerning American/English-language bands. Celtic-rock is more open and has links to bands from all over the world, including South America and Australia. But don't let the fact that the website is in Deutsch stop you; navigating Deutsch websites can be easy and fun.

Celtic rock in Deutsch has many labels. There's the basic heading of "folk" and the deutsch translation of "Keltisch" which will bring up a lot of sites. Some bands even use the term "speedfolk"! However, "celtic rock" will be good enough to get you started. Once the results come up, pick one that is in German (because some are bilingual) and you'll be directed to the "startsite" or "home". Take a minute to look it over and you'll notice that many of the words are similar to English in the root words. Celtic-rock.de is an excellent example of a navigatable site. You could probably figure out most of the tabs like "Community", "Folk-Links", "Konzerte und Festivals", and "Archiv". Some of the others take a bit more effort in figuring out. "Medienbox" is something similar to the word "media", so if you click on the link, you'll see that it takes you to a place where there are "Empfehlungen (recommendations) Platten (disks) und CDs" and "Bücher" (books). There's also "Alben des Monats" which are "Albums of the Months", a section "über Celtic Rock" (meaning "about Celtic Rock), and a section called "Netzwelt" which means literally network world. Under some of the articles, you might encounter a phrase called "kein Kommenter" or "weiter lesen". The first one is saying that no one has commented on the articles yet and the other phrase is instructing you to read further or click for more. Scroll on down and you'll see "Konzertberichte" (concert report) which is an interesting section because most websites tell you about an upcoming concert, but very few report back to you on how that concert was.

My favorite area about this site is the area labeled "Folk-Links". This takes you to a compilation of links to different bands from all around the world (separated mostly by continent). It also takes you to where you can find all the different radio stations that play Celtic music and to where Festivals are being held. The sectioned labeled "Sonstige Empfehlungen" is particularly interesting because it's directing you to "other recommendations" like where some good Irish pubs and shops are and there's even a link to where you can book a tour of Ireland! Sounds fun, eh?

So don't let the fact that this website and a few others are in Deutsch. With some help and a little bit of critical thinking, you'll be able to navigate the websites with relative ease.

See you in a few weeks! Make sure you have your playlist ready for my show when you get here.

Love,